

Isa

Chapter 62

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲשֶׁקוּט אֵלַי יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֲחֹשֶׂה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן
être-tranquille ne...pas Jérusalem et-à-cause-de se-taire ne...pas Sion à-cause-de
[H252](#) [H3808](#) [H3389](#) [H4616](#) [H2814](#) [H3808](#) [H6726](#) [H4616](#)
עַד- יֵצֵא כְנֶהָ צְדָקָה וְיִשׁוּעָתָה יִבְעַר: כְּלָפִיד
jusqu'à sortir [כְּנֶהָ] justice et-salut [כלפיד]
[H5704](#) [H3318](#) [H5051](#) [H6664](#) [H3444](#) [H3940](#)

À cause de Sion je ne me tairai pas, et à cause de Jérusalem je ne me tiendrai pas tranquille, jusqu'à ce que sa justice paraisse comme l'éclat de la lumière, et son salut comme un flambeau qui brûle.

2
וְרָאוּ גוֹיִם וְצָדִיק וְכָל- מְלָכִים כְּבוֹדָךְ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חֹדֶשׁ אֲשֶׁר
et-voir nation justice et-tout rois gloire et-appeler à-toi nom mois qui
[H7200](#) [H6664](#) [H3605](#) [H4428](#) [H3519](#) [H7121](#) [H8034](#) [H2319](#)
פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ: יִקְבְּנוּ
bouche l'Éternel [יִקְבְּנוּ]
[H6310](#) [H3068](#)

Et les nations verront ta justice, et tous les rois, ta gloire ; et on t'appellera d'un nom nouveau, que la bouche de l'Éternel désignera.

3
וְהָיִיתָ אֱלֹהֶיךָ: עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד- יְהוָה וְצִנּוֹףּ וְצִנּוֹףּ (וְצִנּוֹףּ) מְלוּכָה בְּכַף-
et-être ton-Dieu couronne splendeur par-la-main l'Éternel [[וְצִנּוֹףּ]] (וְצִנּוֹףּ) [מְלוּכָה] paume
[H1961](#) [H5850](#) [H8597](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6801](#) [H6797](#) [H4410](#) [H3709](#)

Et tu seras une couronne de beauté dans la main de l'Éternel, et une tiare royale dans la main de ton Dieu.

4
לֹא- יֹאמַר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֶךָ לֹא- יֹאמַר עוֹד שְׁמָמָה
ne...pas dire à-toi encore abandonner et-pays ne...pas dire encore désolation
[H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#)
כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִי- בָּהּ וּלְאַרְצֶךָ בְּעוֹלָה כִּי- חֶפֶץ יְהוָה
car à-toi appeler [חֶפְצִי] en-elle et-pays épouser car prendre-plaisir l'Éternel
[H7121](#) [H2657](#) [H0776](#) [H1166](#) [H3068](#)
בְּךָ וְאַרְצֶךָ תִּבְעַל: תִּבְעַל
en-toi et-pays épouser
[H0776](#) [H1166](#)

On ne te dira plus la délaissée, et on n'appellera plus ta terre la désolée. Car on t'appellera : Mon plaisir en elle , et ta terre : La mariée ; car le plaisir de l'Éternel est en toi, et ton pays sera marié.

5
כִּי- יִבְעַל בָּחֹרֶת בְּתוּלָה יִבְעֹלוּ בְנֶיךָ וּמִשּׁוֹשׁ חָתָן עַל-
car épouser jeune-homme vierge épouser fils et-délice gendre sur
[H1166](#) [H0970](#) [H1330](#) [H1166](#) [H4885](#) [H2860](#)
כָּלָה יֵשִׁי עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: כָּלָה
destruction se-réjouir sur-toi ton-Dieu
[H3618](#) [H7797](#) [H0430](#)

Car, [comme] un jeune homme épouse une vierge, tes fils t'épouseront, et de la joie que le fiancé a de sa fiancée, ton Dieu se réjouira de toi.

תָּמִיד	חֹמֶתֶיךָ	עַל-	6
continuellement	muraille	sur	
H8548	H2346		
וְכָל-	יְרוּשָׁלַם	לֹא	
et-tout	Jérusalem	ne...pas	
H3605	H3389	H3808	
הַיּוֹם	הַפִּקְדָתִי	יִחְשֹׂוּ	
le-jour	visiter	se-taire	
H3117	H8104	H2814	
כָּל-	שְׁמִרִים	אֶת-	
tout	garder	(*)	
H3605	H8104	H0853	
וְעַד-	יְהוָה	הַמִּזְכָּרִים	
et-jusqu'à	l'Éternel	se-souvenir	
H5704	H3068	H2142	
וְיָשִׁים	אֶת-	לְכֶם:	
placer	(*)	(*)	
H0853	H0853	H1824	

Sur tes murailles, Jérusalem, j'ai établi des gardiens ; ils ne se tairont jamais, de tout le jour et de toute la nuit. Vous qui faites se ressouvenir l'Éternel, ne gardez pas le silence,

וְאֵל-	תִּתֵּנוּ	דָּמִי	לּוֹ	עַד-	יְכוֹנֵן	וְעַד-	יָשִׁים	אֶת-	יְרוּשָׁלַם	7
et-vers	donner	sang-de	à-lui	jusqu'à	établir	et-jusqu'à	placer	(*)	Jérusalem	
H0408	H5414	H1824		H5704		H5704	H0853	H0853	H3389	
	תְּהִלָּה	בְּאַרְצִי:								
	louange	dans-le-pays								
	H8416	H0776								

et ne lui laissez pas de repos, jusqu'à ce qu'il établisse Jérusalem, et qu'il en fasse un sujet de louange sur la terre.

נִשְׁבַּע	יְהוָה	בְּיָמִינוּ	וּבְזְרוֹעַ	עֹז	אִם-	אֶתְּנוּ	אֶת-	דִּנְגָד	עוֹד	8
jurer	l'Éternel	droite	et-dans-bras	puissance	si	donner	(*)	[דִּנְגָד]	encore	
H7650	H3068	H3225	H2220	H5797		H5414	H0853	H1715	H5750	
מֵאֲכָל	לְאֵיבִיךָ	וְאִם-	יִשְׁתּוּ	בְנֵי-	נָכַר	תִּירוֹשֶׁךָ	אֲשֶׁר	יִגַּעַת	בּוֹ:	
nourriture	ennemi	et-si	boire	fils-de	étranger	moût	qui	se-lasser	en-lui	
H3978	H0341		H8354		H5236	H8492		H3021		

L'Éternel a juré par sa droite et par le bras de sa force : Si je donne encore ton froment pour nourriture à tes ennemis, et si les fils de l'étranger boivent ton moût, pour lequel tu as travaillé !

כִּי	מֵאֲסָפוֹ	יֹאכְלֶהוּ	וְהִלְלוּ	אֶת-	יְהוָה	וּמִקְבְּצָיו	יִשְׁתּוּהוּ	בְּחִצְרוֹת	9
car	rassembler	manger	et-louer	(*)	l'Éternel	et-rassembler	boire	cour	
	H0622	H0398		H0853	H3068	H6908	H8354		
	קְדֻשָּׁי:	ס							
	sainteté	(*)							
	H6944								

car ceux qui l'ont amassé le mangeront et loueront l'Éternel ; et ceux qui l'ont recueilli le boiront dans mes saints parvis.

עָבְרוּ	עָבְרוּ	בְּשַׁעְרִים	פָּנוּ	דֶּרֶךְ	הָעָם	סָלוּ	סָלוּ	הַמִּסְלָה	סָקְלוּ	10
passer	passer	dans-portes	se-tourner	chemin	le-peuple	élever	élever	le-route	[סָקְלוּ]	
		H8179	H6437	H1870		H5549	H5549	H4546	H5619	
	מֵאֲבָן	גָּס	עַל-	הָעַמִּים:						
	de-pierre	étendard	sur	les-peuples						
	H0068	H5251								

Passez, passez par les portes ; préparez le chemin du peuple ; élevez, élevez la chaussée, ôtez les pierres ; élevez un étendard devant les peuples !

בֵּא	יִשְׁעֶךָ	הִנֵּה	צִיּוֹן	לְבַת-	אָמְרוּ	הָאָרֶץ	קֶצֶה	אֶל-	הַשְּׁמַיִם	יְהוָה	הִנֵּה	11
venir	[ישעך]	voici	Sion	à-fille	dire	le-pays	extrémité	vers	entendre	l'Éternel	voici	
H0935	H3468	H2009	H6726	H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009	
							לְפָנָיו:	וּפְעֻלָּתוֹ	אֵתוֹ	שָׂכְרוֹ	הִנֵּה	
							devant-lui	et-rétribution	lui	[שכרו]	voici	
							H6440	H6468	H0854	H7939	H2009	

Voici, l'Éternel a fait entendre jusqu'au bout de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici, ton salut vient ; voici, son salaire est avec lui, et sa récompense devant lui.

דְּרוֹשָׁה	יִקְרָא	וְלָךְ	יְהוָה	גְּאוּלִּי	הַקֹּדֶשׁ	עַם-	לָהֶם	וְקִרְאֵנִי	12
chercher	appeler	et-à-toi	l'Éternel	rédempteur	le-sainteté	peuple	à-eux	et-appeler	
H1875	H7121		H3068		H6944		H1992	H7121	
					ס	נִשְׁכַּח:	לֹא	עִיר	
					(*)	abandonner	ne...pas	ville	
							H3808		

Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de l'Éternel ; et toi, tu seras appelée la recherchée, la ville non abandonnée.